

# You Are Me

Von DoesNotAccept

Disclaimer: Der englische Text gehört nicht mir, sondern den Manic Street Preachers. Bei der Übersetzung hab ich mir mühe gegeben, und das, was unterstrichen ist, ist ganz allein auf meinem Mist gewachsen!  
Viel Spaß! ^^

## **You Are Me**

*a life*

ein leben

mit der geburt beginnt es, mit dem tod endet es. das ist ein leben

*our life*

unser leben

unseres besteht darin den sinn darin zu suchen, ihn vielleicht zu finden und dann doch nicht zu erfüllen. unser leben

*always together, forever*

immer zusammen, für immer

wir bilden gemeinschaften, gesellschaften, familien, staaten und andere verbände, doch allein sind wir in dieser gesellschaft immer.

*drawing strength form one another*

stärke voneinander beziehen

wir schützen uns, geben uns gegenseitig rat, unterstützung und alles, was wir benötigen.

*two beds, two heads, one mind*

zwei betten, zwei köpfe, ein verstand

manchmal treffen wir jemanden, der so denkt wie wir. dann verbringen wir sehr viel zeit mit diesem menschen, bis wir verstehen.

*locked in*

eingeschlossen

jeder ist in sich selbst eingeschlossen.

*locked up*

eingesperrt  
und eingesperrt in eine hülle, aus der niemand entkommen kann.

*creating stories*  
geschichten erfinden  
lügen gehören zum alltag, keiner nimmt sie mehr bewusst war. was interessiert die wahrheit, das gelogene ist doch viel aufregender!

*inventing life*  
leben erfinden  
personen, die nie existierten, wird leben eingehaucht. und sie haben meist alles, nachdem wir uns sehnen.

*you and me*  
du und ich  
es gibt nur dich und mich, wir können niemals eine einheit bilden, niemals.

*you are me*  
du bist ich  
mit lügen ist alles möglich und auf einmal können selbst gedanken verschmelzen und zu einem band werden, das zwei menschen unzertrennbar verbindet.

*i want to find a part of me*  
ich will einen teil in mir finden  
keiner kennt sich. das leben ist ein einziges kennenlernen der eigenen person und doch bleibt bis in den tod das meiste verborgen.

*that doesn't belong to you*  
der nicht dir gehört  
menschen lassen sich so gerne von anderen lenken, die stärker sind als sie selbst.

*a poisoned mind*  
ein vergifteter verstand  
kann man einen verstand vergiften? nein. jeder mensch ist geistig nicht gesund und jeder verstand ist von seiner kultur vergiftet. der eine mehr, der andere weniger. wenn wir einen vergifteten verstand sehen, will dieser sich gerade von seinem gift lösen, doch meistens schafft er es nicht. die normung ist zu stark.

*this is our game*  
dies ist unser spiel  
gutes spiel, böses spiel, spiel des lebens oder spiel des todes, egal.

*virgins on the dole*  
arbeitslose jungfrauen  
wenn wir nichts zu tun haben stürzen wir uns in tiefe depressionen

*tried a little witchcraft*  
versuchten ein wenig zauberei  
mit zauberei kann man versuchen dem sog des schwarzen loches zu entkommen.

keiner weiß, ob man es schafft.

*trying to be invisible*

versuchten unsichtbar zu sein

unsichtbarkeit, einfach nicht da sein. dann kann man auch gleich sterben. der mensch ist nicht geschaffen unsichtbar zu sein.

*someone is driving you insane. it's me*

jemand macht dich verrückt. ich bin es

verrückt sein ist das normalste der welt. jeder ist verrückt und macht andere dazu.

*stares and signals*

starre blicke und signale

keiner versteht sie mehr richtig, die körpersprache. wozu? wir können doch reden.

*my perception, your perception. clashing*

meine wahrnehmung, deine wahrnehmung. zusammenstoß

wahrnehmungen überschneiden sich, aber du siehst nicht das gleiche wie ich. das wirst du nie.

*you are me*

du bist ich

mit lügen ist alles möglich und auf einmal können selbst gedanken verschmelzen und zu einem band werden, das zwei menschen unzertrennbar verbindet.

*you and me*

du und ich

es gibt nur dich und mich, wir können niemals eine einheit bilden, niemals.

*you are me*

du bist ich

mit lügen ist alles möglich und auf einmal können selbst gedanken verschmelzen und zu einem band werden, das zwei menschen unzertrennbar verbindet.

*a passing breeze across the sky*

eine vorbeiziehende briesse am himmel

ein flüchtiger hauch eines gefühls streift unsere welt. er zieht ungesehen vorbei.

*dreaming*

träumen

täume offenbaren das unterbewusstsein. erinnere ich mich deshalb nicht an sie?

*separated*

getrennt

schmerzen unterstreichen diesen vorgang und - ob du es glaubst oder nicht - sie werden immer vorhanden sein.

*burning inside*

innerlich verbrennen

bist du je verbrannt vor leidenschaft? hast du dich jemals mit haut und haaren einem anderen hingeben wollen?

*this is our war*  
dies ist unser krieg  
keiner kann diesen kampf gewinnen. warum verstehen wir das nicht?

*this is our life*  
dies ist unser leben  
wir zerstören uns. wir zerstören die welt, unsere welt, und keiner bekommt es mit.

*who will give in*  
wer wird aufgeben  
keiner wird sich geschlagen geben, aus stolz und eitelkeit. ein ewiger kreislauf.

*you or me*  
du oder ich  
der körper und die seele sind zerbrechlich. weist du das? pass auf dich auf, sonst ist einer von uns nicht mehr da.

*a division within and between*  
eine trennung innerhalb und dazwischen  
abgeschnitten von einander, nicht in der lage die kommunikation wieder herzustellen.

*separated*  
getrennt  
nie sollte es passieren, jetzt kann es nicht rückgängig gemacht werden.

*only one should lose*  
nur einer sollte verlieren  
egal wer verliert. einer ist immer dran.

*i was missing from the world*  
von der welt war ich verloren  
nichts interessiert. wozu auch? eine welt der phantasie ist doch viel schöner.

*you gave my life back to me*  
du gabst mir mein leben zurück  
zerschlagen hast du die mauern. jetzt trage die verantwortung. trage mein leben.

*this is our life*  
dies ist unser leben  
keiner kann leben von anderen übernehmen, das leben gehört jedem allein.

*this is our game*  
dies ist unser spiel  
gutes spiel, böses spiel, spiel des lebens oder spiel des todes, egal.

*we once were two*

einst waren wir zwei  
getrennt emporgeschossen, man benötigt die anderen nicht

*we two made one*  
wir zwei wurden eins  
wir brauchten einander und fanden den weg der vereinigung

*we no more two*  
wir sind nie mehr zwei  
nur eins, keiner kann zwei daraus machen

*through life be one*  
für das leben sind wir eins  
der tod ist das einzige, was uns trennt

by Farfan KcKnife, 3rd of november 2004